

# Job

## Chapter 1

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1  
אִישׁ אֶיּוּב עוֹזַן בְּאֶרֶץ-  
ve-doğru dürüst o adam ve-vardı adı Eyyub Uz'un ülkesinde- vardı adam  
H3477 H8535 H1931 H0376 H1961 H8034 H0347 H5780 H0776 H1961 H0376

וַיִּירָא וַיִּקְרָא וַיִּתְּחַלֵּט וַיִּקְרָא  
kötülükten ve-uzaklaşan Elohim'den ve-korkan  
H5493 H0430 H3373

19; s &#252;lkesinde Ey&#252;p ad&#305;nda bir adam ya&#351;ard&#305;. Kusursuz, do&#287;ru bir adam&#305;. Tanr&#305;dan korkar, k&#246;t&#252;l&#252;kten ka&#231;&#305;n&#305;rd&#305;.

2  
וַיִּוְלְדוּ וַיִּקְרָא וַיִּתְּחַלֵּט וַיִּקְרָא  
kız ve-üç oğul yedi ona ve-doğdular  
H1323 H7969 H7651 H3205

Yedi o&#287;lu, &#252;&#231; k&#305;z&#305; vard&#305;.

3  
וַיְהִי וַיִּקְרָא וַיִּתְּחַלֵּט וַיִּקְרָא  
öküz çift-yüz ve-beş deve bin ve-üç koyun bin-yedi sürüsü ve-oldu  
H1241 H6776 H3967 H2568 H1581 H0505 H7969 H6629 H0505 H7651 H4735 H1961

וַיִּתְּחַלֵּט וַיִּקְרָא וַיִּתְּחַלֵּט וַיִּקְרָא  
büyük o adam ve-oldu çok çok ve-hizmetçiler dişi-eşek yüz ve-beş  
H1931 H0376 H1961 H3966 H5657 H0860 H3967 H2568

וַיִּקְרָא וַיִּתְּחַלֵּט וַיִּקְרָא  
Doğu'nun oğullarından- hepsinden-  
H3605

Yedi bin koyuna, &#252;&#231; bin deveye, be&#351;y&#252;z &#231;ft &#246;k&#252;ze, be&#351;y&#252;z &#231;ft e&#351;e&#287;e ve pek &#231;ok k&#246;leye sahipti. Do&#287;udaki insanlar&#305;n en zengini oydu.

4  
וַיִּתְּחַלֵּט וַיִּקְרָא וַיִּתְּחַלֵּט וַיִּקְרָא  
ve-gönderdiler gününde her-biri evinde ziyafet ve-yaptılar oğulları ve-gittiler  
H7971 H3117 H0376 H4960 H1980

וַיִּתְּחַלֵּט וַיִּקְרָא וַיִּתְּחַלֵּט וַיִּקְרָא  
onlarla ve-içmek yemek (kızkardeşlerini) [kızkardeşlerini] üç- ve-çağırıldılar  
H8354 H0398 H0269 H0269 H7969 H7121

O&#287;ullar&#305; s&#305;rayla evlerinde &#351;&#246;len verir, birlikte yiyip i&#231;mek i&#231;in &#252;&#231; k&#305;zkarde&#351;lerini de &#231;a&#287;&#305;r&#305;rlard&#305;.



10 הֲלֹא- [את] (אַתָּה) שָׁכַחְתָּ בְּעֵרְוֹ וּבְעֵרְוֹ- בֵּיתוֹ וּבְעֵרְ- כָּל-  
değil-mi- [sen] (sen) koruma-koydun etrafına ve-etrafına- evinin ve-etrafına- bütün-  
H3808 H7753 H1157 H1157 H3605 H1157

אֲשֶׁר- לֹו מִסְבִּיב מַעֲשָׂה יָדָיו בְּרִכַּת וּמִקְנָהוּ פָּרַץ בְּאֶרֶץ:  
her-şeyin- ona-ait her-yandan işlerini ellerinin bereketledin ve-sürüsü çoğaldı ülkede  
H5439 H4639 H3027 H1288 H4735 H6555 H0776

&#8249;&#8249;Onu, ev halk&#305;n&#305;; sahip oldu&#287;u her &#351;eyi sen &#231;itle &#231;evirip korumad&#305;n m&#305;? Elleriyle yapt&#305;&#287;&#305; her &#351;eyi bereketli k&#305;ld&#305;n. S&#252;r&#252;leri b&#252;t&#252;n &#252;lkeye yay&#305;ld&#305;.

11 וְאוֹלָם שְׁלַח גָּא יִדְוּ וְנַע בְּכָל- אֲשֶׁר- לֹו אִם- לֹא עַל-  
ama uzat- lütfen elini ve-dokun her-şeye- ki- ona-ait eğer- değil -e  
H0199 H7971 H4994 H3027 H5060 H3605 H3808  
יְבָרְכֶךָ: פְּנֵיךָ  
lanetleyecek-seni yüzüne  
H1288 H6440

Ama elini uzat&#305;r da sahip oldu&#287;u her &#351;eyi yok edersen, y&#252;z&#252;ne kar&#351;&#305;s&#246;vecektir.&#8250;&#8250;

12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל- הַשָּׁטָן הֲנִה כָּל- אֲשֶׁר- לֹו בְיָדְךָ רַק אֵלָיו  
ve-dedi Yahve -e Şeytan'a işte Şeytan'ın bütün- ki- ona-ait elindedir sadece ona  
H0559 H3068 H0413 H7854 H2009 H3605 H3027 H7535 H0413

אֶל- תִּשְׁלַח יָדְךָ וְנִצָּא הַשָּׁטָן מִעַם פְּנֵי יְהוָה:  
değil- uzatma elini ve-çıktı Şeytan huzurundan yüzünün Yahve'nin  
H0408 H7971 H3027 H3318 H7854 H6440 H3068

RAB &#350;eytana, &#8249;&#8249;Peki&#8250;&#8250; dedi, &#8249;&#8249;Sahip oldu&#287;u her &#351;eyi senin eline b&#305;rak&#305;yorum, yaln&#305;z kendisine dokunma.&#8250;&#8250; B&#246;ylice &#350;eytan RABbin huzurundan ayr&#305;ld&#305;.

13 וַיְהִי וַיָּגִיד וַיְבָנִי וּבְנֵי וּבְנֵי וַיִּשְׂרֹף אֶת-בְּנֵי וַיִּשְׂרֹף אֶת-בְּנֵי  
ve-oldu gün ve-oğulları ve-kızları yiyorlardı yiyorlardı ve-içiyorlardı evinde  
H1961 H3117 H1323 H0398 H3196

אֲחֵיהֶם הַבְּכוֹר:  
erkek-kardeşlerinin ilk-doğanın  
H0251 H1060

Bir g&#252;n Ey&#252;p&#252;n o&#287;ullar&#305;yla k&#305;zlar&#305; a&#287;abeylerinin evinde yemek yiyip &#351;arap i&#231;erken

14 וּמִלְאָךְ גָּא אֶל- אֵיב וַיֹּאמֶר תִּבְקַר הָיִי חֲרָשׁוֹת וְהֵאֲתָנוּת  
ve-haberci geldi -e Eyyub'a ve-dedi öküzlər vardılar sürerken ve-dişi-eşekler  
H4397 H0935 H0413 H0347 H0559 H1241 H1961 H0860

רַעוֹת עַל- יְדֵיהֶם:  
otluyordılar yanlarında- onların  
H3027

bir ulak gelip Ey&#252;p&#252; dedi: &#8249;&#8249;&#214;k&#252;zler &#231;ift s&#252;r&#252;yor, e&#351;ekler onlar&#305;n yan&#305;nda otluyordu.

חַרֵב	לְפִי-	הִכּוּ	הַנְּעָרִים	וְאֶת-	וַתִּקְחֵם	שָׁבָא	וַתִּפֹּל	15
kılıcın	ağzıyla-	vurdular	hizmetçileri	ve-	ve-aldılar-onları	Şebalılar	ve-saldırdı	
<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H5221</a>	<a href="#">H5288</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H7614</a>	<a href="#">H5307</a>	

וַאֲמַלְטָה וְאֶנִּי בְּרַק- וְאֶנִּי בְּרַק- וְאֶנִּי בְּרַק- וְאֶנִּי בְּרַק-  
 ve-kurtuldum ve-kurtuldum ve-kurtuldum ve-kurtuldum  
 sana bildirmek-için yalnız ben sadece-  
[H5046](#) [H0905](#) [H0589](#) [H7535](#) [H4422](#)

Sabal&#305;lar bask&#305;n yapt&#305;, hepsini al&#305;p g&#246;t&#252;rd&#252;. U&#351;aklar&#305;k  
 k&#305;l&#305;&#231;tan ge&#231;irdiler. Yaln&#305;z ben ka&#231;&#305;p kurtuldum sana durumu  
 bildirmek i&#231;in.&#8250;&#8250;

הַשָּׁמַיִם	מִן-	נִפְלְהָ	אֱלֹהִים	אֵשׁ	וַיֹּאמֶר	בָּא	וְזָה	מְדַבֵּר	זֶה	וְעוֹד	16
göklere	-den	düştü	Elohim'in	ateş	ve-dedi	geldi	ve-bu	konuşurken	bu	hâlâ	
<a href="#">H8064</a>		<a href="#">H5307</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H5750</a>	

וְתִבְעַר וּבְנֵעָרִים וְהִתְאֲכַלְתֶּם וְהִתְאֲכַלְתֶּם וְהִתְאֲכַלְתֶּם  
 ve-yaktı ve-hizmetçileri ve-tüketti-onları ve-tüketti-onları ve-tüketti-onları  
 koyunları  
 sana bildirmek-için  
[H0905](#) [H0589](#) [H7535](#) [H4422](#) [H0398](#) [H5288](#) [H6629](#)  
[H5046](#)

O daha s&#246;z&#252;n&#252; bitirmeden ba&#351;ka bir ulak gelip, &#8249;&#8249;Tanr&#305; ate&#351;  
 ya&#287;d&#305;rd&#305;&#8250;&#8250; dedi, &#8249;&#8249;Koyunlarla u&#351;aklar&#305; yak&#305;p  
 k&#252;le &#231;evirdi. Yaln&#305;zca ben ka&#231;&#305;p kurtuldum durumu sana bildirmek  
 i&#231;in.&#8250;&#8250;

רֵאשִׁים	שְׁלֹשָׁה	וַשְׁמׁוּ	כְּשָׂרִים	וַיֹּאמֶר	בָּא	וְזָה	מְדַבֵּר	זֶה	וְעוֹד	17
grup	üç	yerleştirdiler	Keldaniler	ve-dedi	geldi	ve-bu	konuşurken	bu	hâlâ	
	<a href="#">H7969</a>		<a href="#">H3778</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H5750</a>	

חַרֵב	לְפִי-	הִכּוּ	הַנְּעָרִים	וְאֶת-	וַיִּקְחֵם	הַנְּמָלִים	עַל-	וַיִּפְשְׁטוּ	
kılıcın	ağzıyla-	vurdular	hizmetçileri	ve-	ve-aldılar-onları	develere	-e	ve-saldırdılar	
<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H5221</a>	<a href="#">H5288</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H1581</a>		<a href="#">H6584</a>	

וְאֶנִּי בְּרַק- וְאֶנִּי בְּרַק- וְאֶנִּי בְּרַק- וְאֶנִּי בְּרַק-  
 ve-kurtuldum ve-kurtuldum ve-kurtuldum ve-kurtuldum  
 sana bildirmek-için yalnız ben sadece-  
[H5046](#) [H0905](#) [H0589](#) [H7535](#) [H4422](#)

O daha s&#246;z&#252;n&#252; bitirmeden ba&#351;ka bir ulak gelip, &#8249;&#8249;Kildaniler &#252;&#231;  
 b&#246;l&#252;k halinde develere sald&#305;rd&#305;&#8250;&#8250; dedi, &#8249;&#8249;Hepsini  
 al&#305;p g&#246;t&#252;rd&#252;ler, u&#351;aklar&#305;k &#305;l&#305;&#231;tan ge&#231;irdiler.  
 Yaln&#305;zca ben kurtuldum durumu sana bildirmek i&#231;in.&#8250;&#8250;

אֲכָלִים	וּבְנוֹתֶיךָ	בְּנֵיךָ	וַיֹּאמֶר	בָּא	וְזָה	מְדַבֵּר	זֶה	עַד	18
iyorlardı	ve-kızların	oğulların	ve-dedi	geldi	ve-bu	konuşurken	bu	henüz	
<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H1323</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H5704</a>	

הַבְּכוֹר: אָחִיהֶם כְּבִית וְיַיִן וְשֵׁתִים  
 ilk-doğanın erkek-kardeşlerinin evinde şarap ve-içiyorlardı  
[H1060](#) [H0251](#) [H3196](#) [H8354](#)

O daha s&#246;z&#252;n&#252; bitirmeden ba&#351;ka bir ulak gelip, &#8249;&#8249;O&#287;ullar&#305;nla  
 k&#305;zlar&#305;n a&#287;abeylerinin evinde yemek yiyip &#351;arap i&#231;erken

תְּבוּנָה	פְּנוֹת	בְּאַרְבַּע	וַיִּנֶּעַ	תְּמוֹנָה	מֵעֵבֶר	וּבָאָה	גְּדוּלָּה	רוּחַ	וַהֲנִיָּה	
evin	köşelerine	dört	ve-çarptı	çölün	ötesinden	geldi	büyük	rüzgar	ve-işte	
	<a href="#">H6438</a>	<a href="#">H0702</a>	<a href="#">H5060</a>		<a href="#">H5676</a>	<a href="#">H0935</a>		<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H2009</a>	
לְהַגִּיד	לְבַדִּי	אֲנִי	רַק-	וַאֲמַלְטָה	וַיָּמוּתוּ	הַנְּעָרִים	עַל-	וַיִּפֹּל		
bildirmek-için	yalnız	ben	sadece-	ve-kurtuldum	ve-öldüler	gençlerin	-üzerine	ve-düştü		
<a href="#">H5046</a>	<a href="#">H0905</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H7535</a>	<a href="#">H4422</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H5288</a>		<a href="#">H5307</a>		
									לְךָ:	
									sana	

ans&#305;z&#305;n &#231;&#246;lden &#351;iddetli bir r&#252;zgar esti&#8250;&#8250; dedi,  
&#8249;&#8249;Evin d&#246;rt k&#246;&#351;esine &#231;arpt&#305;; ev gen&#231;lerin &#252;zerine  
y&#305;k&#305;ld&#305;;, hepsi &#246;ld&#252;. Yaln&#305;z ben kurtuldum durumu sana bildirmek  
i&#231;in.&#8250;&#8250;

אֶרְצָה	וַיִּפֹּל	רֹאשׁוֹ	אֶת-	וַיָּנֹז	מֵעֵלֹ	אֶת-	וַיִּקְרַע	אֵיּוֹב	וַיִּקַּם	
yere	ve-düştü	başını	-i	ve-traş-etti	cübbesini	-i	ve-yırttı	Eyyub	ve-kalktı	
<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H5307</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1494</a>	<a href="#">H4598</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7167</a>	<a href="#">H0347</a>		
										וַיִּשְׁתַּחֲוֶ:
										ve-secde-etti
										<a href="#">H7812</a>

Bunun &#252;zerine Ey&#252;p kalkt&#305;; kaftan&#305;n&#305; y&#305;rt&#305;p sa&#231;&#305;n&#305;  
sakal&#305;n&#305; kesti, yere kapan&#305;p tap&#305;nd&#305;.

יְהוָה	שָׁמָּה	אָשׁוּב	וְעָרָם	אִמִּי	מִבֶּטֶן	(וַיִּצְאָתִי)	[וַיִּצְאָתִי]	עָרָם	וַיֹּאמֶר	
Yahve	oraya	döneceğim	ve-çıplak	annemin	rahminden	(çıktım)	[çıktım]	çıplak	ve-dedi	
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H6174</a>	<a href="#">H0517</a>	<a href="#">H0990</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H6174</a>	<a href="#">H0559</a>	
				מְבָרֵךְ:	יְהוָה	שֵׁם	יְהִי	לָקַח	וַיְהוֶה	נָתַן
				mübarek	Yahve'nin	adı	olsun	aldı	ve-Yahve	verdi
				<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5414</a>

Dedi ki, &#8249;&#8249;Bu d&#252;nyaya &#231;&#305;plak geldim, &#231;&#305;plak gidece&#287;im. RAB  
verdi, RAB ald&#305;;, RABbin ad&#305;na &#246;vg&#252;ler olsun!&#8250;&#8250;

פ	לְאֱלֹהִים:	תַּפְּלָה	נָתַן	וְלֹא-	אֵיּוֹב	חָטָא	לֹא-	זֵאת	בְּכֹל-	
¶	Elohim'e	saçmalık	verdi	ve-değil-	Eyyub	günah-işledi	değil-	bunlarda	bütün-	
	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H8604</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0347</a>	<a href="#">H2398</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H3605</a>	

B&#252;t&#252;n bu olaylara kar&#351;&#305;n Ey&#252;p g&#252;nah i&#351;lemedi ve Tanr&#305;y&#305;  
su&#231;lamad&#305;.